

INSTRUCTIONS/ GEBRAUCHSANLEITUNG/ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
INSTRUCCIONES DE USO/ MODE D'EMPLOI/ MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO/ GEBRUIKSANWIJZING/ BRUKSANVISNING

VaPro Pocket™

en

Intermittent Catheter

de

Katheter zur intermittierenden Katheterisierung

el

Καθετήρας για Διαλείποντα Καθετηριασμό

es

Sonda intermitente

fr

Sonde pour sondage intermittent

fr-ca

Cathéter intermittent

it

Catetere per cateterismo ad intermittenza

nl

Intermitterende katheter

no

Intermitterende kateter



Rx Only

Caution: Federal (USA) Law restricts this device to sale by or on the order of a physician or other healthcare practitioner licensed under state law to order this product.

Achtung: Nach US-amerikanischem Recht ist der Verkauf dieses Hilfsmittels nur durch oder auf Anweisung eines Arztes oder einer anderen staatlich anerkannten medizinischen Fachkraft zugelassen.

Προσοχή: Η Ομοσπονδιακή Νομοθεσία των ΗΠΑ περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κάποιον εντολές ιατρού ή άλλου επαγγελματία υγείας που διαθέτει άδεια παραγωγής αυτού του προϊόντος με βάση την κρατική νομοθεσία.

Aviso: la ley federal (de EE. UU.) limita la venta de este dispositivo a médicos o bajo prescripción facultativa a otros profesionales sanitarios autorizados por la ley del estado a pedir este producto.

Attention : en vertu de la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que sur ordonnance d'un médecin ou d'un autre professionnel de la santé dûment autorisé, conformément à la législation de l'État, à commander ce produit.

Mise en garde : En vertu de la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que sur ordonnance d'un médecin ou d'un autre professionnel de la santé dûment autorisé conformément à la législation de l'État.

Attenzione: In base alla legge federale degli Stati Uniti, questo dispositivo può essere venduto esclusivamente dietro presentazione della ricetta di un medico o altro operatore sanitario che, in conformità alla legge, possa prescrivere questo prodotto.

Oppelet: dit medisch hulpmiddel mag volgens de federale (Amerikaanse) wet alleen worden verschaft door of op voorschrift van een arts of een andere zorgverlener die een wettelijke licentie heeft om dit product te verschaffen.

OBES! i henhold til amerikansk lovgivning skal dette udstyret kun selges av eller fullmaktt fra lege eller annen medisinsk fagperson med gyldig lisens.

en **Instructions for Use**

WARNING: To help reduce the potential for infection and/or other complications, do not reuse.

WARNING: If discomfort or any sign of trauma occurs, discontinue use immediately and consult your healthcare practitioner.

- Ready-to-use, single-use intermittent catheter
- Hydrophilic-coated, Phthalate-free catheter
- Protective tip and sleeve supports no-touch insertion technique
- 2 smooth catheter eyelets
- Color/Colour-coded funnel
- Not made with natural rubber latex

INDICATIONS FOR USE

This intermittent catheter is a flexible tubular device that is inserted through the urethra by male, female and pediatric (paediatric) patients who need to drain urine from the bladder.

PRECAUTION: Please consult your healthcare practitioner before using this product if any of the following conditions are present:

- Severed urethra
- Unexplained urethral bleeding
- Pronounced stricture
- False passage
- Urethritis – inflammation of the urethra
- Prostatitis – inflammation of the prostate gland
- Epididymitis – inflammation of the epididymis (testicle tube)

PRECAUTION: Self-catheterization (catheterisation) should follow the plan of care and advice given by your healthcare practitioner and be carried out in accordance with the instructions for use provided. Because catheterization (catheterisation) frequency varies by person, the recommended frequency of your catheterization (catheterisation) should be provided by your healthcare practitioner. For any other questions about your catheterization (catheterisation), please contact your healthcare practitioner.

NOTE: Store boxes in a flat position and at normal room temperature. This product consists of: polyurethane sleeve, thermoplastic elastomer tip, and tubing not made with DEHP.

de **Gebrauchsanleitung**

WARNHINWEIS: Um dem Infektionsrisiko oder anderen Komplikationen vorzubeugen, darf dasselbe Produkt nicht mehrmals verwendet werden.

WARNHINWEIS: Sollten Beschwerden oder Zeichen einer Traumatisierung der Harnröhre auftreten, brechen Sie den Gebrauch bitte umgehend ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Gebrauchsfertiger Einmalkatheter
- Hydrophil beschichteter phthalatfreier Katheter
- Schutzhülse und Folie begünstigen ein berührungsfreies Einführen
- 2 sanfte, abgerundete Augen
- Farbcodierter Ableitungstrichter
- Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt

INDIKATIONEN

Dieser Einmalkatheter ist ein biegsames röhrenförmiges Hilfsmittel, das bei männlichen, weiblichen und pädiatrischen Patienten, bei denen Urin aus der Blase abgeleitet werden muss, durch die Harnröhre eingeführt wird.

VORSICHTSMAßNAHMEN: Wenn eine der folgenden Indikationen auftritt, suchen Sie bitte vor Gebrauch dieses Produktes den Arzt auf:

- Harnröhrenriss
- Unerklärte Blutung aus der Harnröhre
- Ungewöhnliche Blutung aus der Harnröhre
- Ausgesprogte Harnröhrenstruktur
- Via falsa
- Urethritis – Entzündung der Harnröhrenschleimhaut
- Prostatitis – Entzündung der Prostata
- Epididymitis – Entzündung des Nebenhodens

VORSICHTSMAßNAHMEN: Selbstkatheterismus sollte den Behandlungsplan und die Empfehlung Ihres Arztes befolgen und in Übereinstimmung mit der gegebenen Gebrauchsanleitung durchgeführt werden. Da die Häufigkeit der Katheterisierung bei jeder Person anders ist, sollte Ihr Arzt eine Empfehlung über die Häufigkeit Ihrer Katheterisierung abgeben. Sollen Sie andere Fragen über Ihre Katheterisierung haben, kontaktieren Sie bitte Ihren Arzt.

Bitte beachten Sie: Lagern Sie alle Katheterboxen in horizontaler Lage bei normaler Raumtemperatur.

Dieses Produkt besteht aus: Polyurethanfolie, thermoplastischer Elastomerspitze und einem Schlauch, der kein DEHP enthält.

el **Οδηγίες Χρήσης**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να βοηθήσετε να μειωθεί η πιθανότητα μόλυνσης και / ή άλλων επιπλοκών, μην επαναχρησιμοποιείτε.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν παρουσιαστεί ενόχληση ή οποιαδήποτε ένδειξη τραυματός, σταματήστε αμέσως τη χρήση του και συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

- Έτοιμος για χρήση, μιας χρήσης, καθετήρας για διαλείποντα καθετηριασμό
- Καθετήρας με υδροφίλη επικάλυψη χωρίς φθαλικά ενώσεις
- Προστατευτικός εισαγωγικός και κάλυμμα από διάφανο φύλλ που υποστηρίζουν τη μέθοδο εισαγωγής χωρίς επαφή
- 2 λεία μάτια καθετήρα
- Χρωματικά κωδικοποιημένη χοάνη
- Δεν κατασκευάζεται με λατέξ από φυσικό ελαστικό κόμμι (καουτσούκ)

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτός ο καθετήρας για διαλείποντα καθετηριασμό είναι μία εύκαμπτη σωληνοδότη συσκευή που εισάγεται διαμέσου της ουρήθρας σε ενήλικους και παιδιατρικούς ασθενείς και των δύο φύλων που χρήζουν αποστράγγισης ούρων από την ουροδόχο κύστη.

ΠΡΟΒΥΛΑΣΕΙΣ: Παρακαλούμε συμβουλευτείτε το γιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν αν υπάρχει οποιαδήποτε από τις παρακάτω καταστάσεις:

- Κακοποιημένη ουρήθρα
- Άνεξηγήτη αιμορραγία από την ουρήθρα
- Εκδήλη στένωση
- Λανθασμένη διόδος – εκτός ουρηθρικού αυλού
- Ουρηθρίτιδα-φλεγμονή της ουρήθρας
- Προστατίτιδα-φλεγμονή του προστάτη
- Επιδιδυμίτιδα-φλεγμονή της επιδιδυμίδας

ΠΡΟΒΥΛΑΣΕΙΣ: Ο αυτό-καθετηριασμός θα πρέπει να ακολουθεί το πρόγραμμα φροντίδας με τις συμβουλές του γιατρού σας και να πραγματοποιείται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται. Επειδή η συχνότητα καθετηριασμού ποικίλλει ανά άτομο, η συνιστώμενη συχνότητα καθετηριασμού σας πρέπει να ορίζεται από το γιατρό σας. Για οποιαδήποτε άλλες ερωτήσεις σχετικά με τον καθετηριασμό σας, επικοινωνήστε με το γιατρό σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αποθηκεύετε τις συσκευασίες σε επίπεδη θέση και σε θερμοκρασία δωματίου.

Αυτό το προϊόν αποτελείται από: περίβλημα από πολυουρεθάνη, άκρο από θερμοπλαστικό ελαστομέρες και σωλήνα που δεν κατασκευάζεται από DEHP.

es **Instrucciones de uso**

ADVERTENCIA: Para ayudar a reducir el riesgo de infecciones y/u otras complicaciones, no reutilice el producto.

ADVERTENCIA: En caso de sentir malestar o cualquier signo de lesión, interrumpir inmediatamente el uso del producto y consultar a su profesional de la salud.

- Sonda intermitente de un solo uso, lista para usar
- Sonda con recubrimiento hidrofílico sin ftalato
- Punta protectora y funda para la técnica de inserción no-toçar
- 2 orificios de drenaje suaves
- Vía de drenaje con código de color
- No contiene látex de caucho natural

INDICACIONES DE USO

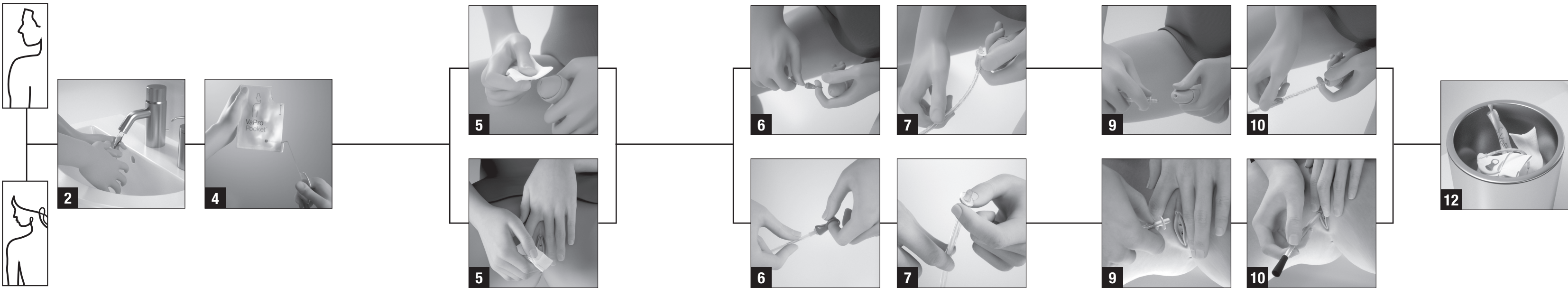
Esta sonda intermitente es un dispositivo tubular flexible que se inserta por la uretra y se utiliza en los pacientes masculinos, femeninos y pediátricos que necesitan eliminar la orina de la vejiga.

PRECAUCIÓN: Si presenta cualquiera de las situaciones descritas a continuación, por favor consulte a su profesional de la salud antes de utilizar este producto:

- Uretra seccionada
- Sangrado uretral de origen desconocido
- Estrechamiento uretral pronunciado
- Falsa vía uretral
- Uretritis – inflamación de la uretra
- Prostatitis – inflamación de la próstata
- Epididimitis – inflamación del epidídimo (tubo testicular)

PRECAUCIÓN: La técnica del autocateterismo debe realizarse siguiendo las pautas y las recomendaciones de su profesional de la salud y sólo de acuerdo a las instrucciones de uso indicadas. Dado que el número de cateterizaciones varía en función de la persona, debería ser su médico quien determinara su frecuencia. Para cualquier otra pregunta sobre su cateterización, por favor, contacte con su médico.

NOTA: Almacenar las cajas en posición horizontal y a temperatura ambiente. Este producto consta de: funda de poliuretano, punta de elastómero termoplástico y tubos que no están fabricados con DEHP.



en **Instructions**

1. Assemble all equipment and prepare the area.
2. Wash your hands as advised by your healthcare practitioner.
3. Position yourself to carry out intermittent catheterization (catheterisation). Manipulate your clothing to access your genitalia.

4. To open package, pull finger hole toward you and all the way down. Remove the catheter from the package. Leave pack on the lap, sink or flat surface. Lay catheter on opened package.

Male:

5. Hold the penis with your non-dominant hand and don't let go until you have finished the procedure. Pull back foreskin (if present) and cleanse the glans as you were trained by your healthcare practitioner.

Female:

5. Spread the labia with two fingers of your non-dominant hand. Cleanse around the area of urethral opening and genitalia as you were trained by your healthcare practitioner.

6. Remove the cap from the protective tip of catheter.

7. Hold the catheter in one hand, and with the other hand advance the catheter forward until tip of the catheter fills the protective tip, taking care that the catheter does not protrude from the tip.

8. Grasp catheter below protective tip plate.

Male:

9. Using your fingers and forefinger of your non-dominant hand squeeze penis gently to open the urethral opening. With your dominant hand, insert the protective tip until the plate comes in contact with urethral opening.
10. Insert the catheter forward until urine starts to flow.
11. Once urine flow has stopped slowly withdraw the catheter. If urine flows again, pause until urine stops. After you're sure the bladder is empty, remove the catheter completely. Reposition the foreskin (if present).

Female:

9. Part the labia with two fingers and insert the protective tip until the plate comes in contact with urethral opening.
10. Relax the labia and use the fingers of your non-dominant hand to hold the protective tip in place as you insert the catheter with your dominant hand until the urine starts to flow.
11. Once urine flow has stopped slowly withdraw the catheter. If urine flows again, pause until urine stops. After you're sure the bladder is empty, remove the catheter completely.

12. Dispose of the catheter and packaging in a disposal bin. DO NOT FLUSH DOWN TOILET.

13. Wash your hands.

de **Gebrauchsanleitung**

1. Legen Sie alle Materialien bereit, die Sie für das Katheterisieren benötigen.
2. Waschen Sie Ihre Hände gemäß den Anweisungen Ihres medizinischen Fachpersonals.
3. Nehmen Sie Ihre Position für die Durchführung der intermittierenden Katheterisierung ein. Öffnen Sie Ihre Kleidung so weit, dass Sie gut an Ihre Genitalien herankommen.

4. Zum Öffnen der Verpackung ziehen Sie alle Materialen bereit, die Sie für das Katheterisieren benötigen. Fingerloch zu sich und bis ganz nach unten. Entnehmen Sie den Katheter aus der Verpackung. Legen Sie die Packung auf den Schoß, das Waschbecken oder auf eine andere ebene Fläche. Legen Sie nun den Katheter auf die geöffnete Verpackung.

Für Männer:

5. Halten Sie den Penis mit Ihrer nicht dominanten Hand bis zum Ende des Katheterisierens fest. Ziehen Sie die Vorhaut (falls vorhanden) zurück und reinigen Sie die Eichel gemäß den Anweisungen Ihres medizinischen Fachpersonals.

Für Frauen:

5. Spreizen Sie die Schamlippen mit zwei Fingern Ihrer nicht dominanten Hand. Reinigen Sie den Bereich um die Harnröhrenöffnung und Genitalien gemäß den Anweisungen Ihres medizinischen Fachpersonals.

6. Entfernen Sie die Sterilschutzkappe von der Schutzhülse des Katheters.

7. Nehmen Sie den Katheter in eine Hand und schieben Sie den Katheter vor, bis die Katheterspitze die Schutzhülse ausfüllt. Achten Sie darauf, dass der Katheter nicht aus der Hülse herausragt.

8. Greifen Sie den Katheter unterhalb des Tellers der Schutzhülse.

Für Männer:

9. Drücken Sie mit den Fingern und Zeigefingern Ihrer nicht dominanten Hand vorsichtig die Eichel zusammen, um den Harnröhreneingang zu öffnen. Führen Sie mit Ihrer dominanten Hand die Schutzhülse ein, bis der Teller die Harnröhrenöffnung berührt.
10. Den Katheter einführen und verschieben, bis der Urin anfängt zu fließen.
11. Nachdem der Urinfluss aufgehört hat, ziehen Sie den Katheter langsam zurück. Falls der Urin erneut fließt, warten Sie bis der Urinfluss endet. Wenn Sie sicher sind, dass die Harnblase leer ist, entfernen Sie den Katheter vollständig. Schieben Sie die Vorhaut (falls vorhanden) wieder über die Eichel.

Für Frauen:

9. Spreizen Sie die Schamlippen mit zwei Fingern und führen Sie die Schutzhülse in die Harnröhrenöffnung ein, bis der Teller die Harnröhrenöffnung berührt.
10. Lassen Sie die gespreizten Schamlippen los und halten Sie nun mit den Fingern Ihrer nicht dominanten Hand die Schutzhülse in Position, während Sie den Katheter mit Ihrer dominanten Hand einführen, bis der Urin zu fließen beginnt.
11. Nachdem der Urinfluss aufgehört hat, ziehen Sie den Katheter langsam zurück. Falls der Urin erneut fließt, warten Sie bis der Urinfluss endet. Wenn Sie sicher sind, dass die Harnblase leer ist, entfernen Sie den Katheter vollständig.

12. Entsorgen Sie den Katheter und die Verpackung in einem Abfallimer. ENTSÖRGEN SIE IHN NICHT IN DER TOILETTE.

13. Waschen Sie Ihre Hände.

el **Οδηγίες Χρήσης**

1. Συγκεντρώστε όλο τον εξοπλισμό και προετοιμάστε την περιοχή.
2. Πλύνετε τα χέρια σας σύμφωνα με τις οδηγίες του νοσηλευτικού προσωπικού.
3. Αλλάξτε τη σωστή θέση ώστε να διενεργήσετε διαλείποντα καθετηριασμό. Χαρακτηρίστε κατάλληλα τα ρούχα σας για να έχετε πρόσβαση στα γεννητικά σας όργανα.

4. Για να ανοίξετε τη συσκευασία, τραβήξτε την πλώση από τη το δαχτύλο προς το μέρος σας και τελείως προς τα κάτω. Απομακρύνετε τον καθετήρα από τη συσκευασία. Αφήστε τη συσκευασία επάνω στα γόνατά σας, το νεροχύτη ή κάποιο επίπεδη επιφάνεια. Αφήστε τον καθετήρα επάνω στην ανοιγμένη συσκευασία.

Ανδρες:

5. Κρατήστε το πέος με το μη κυρίαρχο χέρι και συνεχίστε να το κρατάτε μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία. Τραβήξτε πίσω την ακροποσθία (αν υπάρχει) και καθαρίστε τη βάλανο, όπως εκπαιδευτήκατε από το νοσηλευτικό προσωπικό.

Γυναίκες:

5. Ανοίξτε τα χείλη με τα δύο δαχτύλα του μη κυρίαρχου χεριού. Καθαρίστε την περιοχή γύρω από το όνομα της ουρήθρας και τα γεννητικά όργανα, όπως εκπαιδευτήκατε από το νοσηλευτικό προσωπικό.

6. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το προστατευτικό εισαγωγέ το καθετήρα.

7. Κρατήστε τον καθετήρα με το ένα χέρι και με το άλλο προωθήστε τον καθετήρα μέχρι το άκρο του καθετήρα να «γεμίσει» το προστατευτικό άκρο, φροντίζοντας ο καθετήρας να μην προεξέχει από το άκρο.

8. Πιάστε τον καθετήρα κάτω από τη στεφάνη του προστατευτικού εισαγωγέα.

Ανδρες:

9. Με τα δαχτύλα και το δείκτη του μη κυρίαρχου χεριού πιέστε το πέος απαλά για να ανοίξει το όνομα της ουρήθρας. Με το κυρίαρχο χέρι, εισαγάγετε τον προστατευτικό εισαγωγέα μέχρι η στεφάνη να έρθει σε επαφή με το όνομα της ουρήθρας.
10. Εισαγάγετε τον καθετήρα προς τα εμπρός μέχρι να αρχίσει η ροή ούρων.
11. Αφού σταματήσει η ροή ούρων, αποσύρτε αργά τον καθετήρα. Αν υπάρχει εκ νέου ροή ούρων, σταματήστε προσωρινά μέχρι να σταματήσει η ροή ούρων. Αφού βεβαιωθείτε ότι η κύστη είναι άδεια, αφαιρέστε πλήρως τον καθετήρα. Αφήστε την ακροποσθία (αν υπάρχει) να επανέλθει στη θέση της.

Γυναίκες:

9. Διαχωρίστε τα χείλη με δύο δαχτύλα και εισαγάγετε το προστατευτικό άκρο μέχρι η στεφάνη να έλθει σε επαφή με το όνομα της ουρήθρας.
10. Χαλαρώστε τα χείλη και χρησιμοποιήστε το δαχτύλο του μη κυρίαρχου χεριού για να διατηρήσετε τον προστατευτικό εισαγωγέα στη θέση του καθώς εισάγετε τον καθετήρα με το κυρίαρχο χέρι, μέχρι να αρχίσει η ροή ούρων.
11. Αφού σταματήσει η ροή ούρων, αποσύρτε αργά τον καθετήρα. Αν υπάρχει εκ νέου ροή ούρων, σταματήστε προσωρινά μέχρι να σταματήσει η ροή ούρων. Αφού βεβαιωθείτε ότι η κύστη είναι άδεια, αφαιρέστε πλήρως τον καθετήρα.

12. Απορρίψτε τον καθετήρα και τη συσκευασία σε κάδο απορριμάτων. ΜΗΝ ΤΟΝ ΠΕΤΑΤΕ ΣΤΗΝ ΤΟΥΑΛΕΤΑ.

13. Πλύνετε τα χέρια σας.

es **Instrucciones de uso**

1. Ensamble todo el equipo y prepare la zona.
2. Lávese las manos según las indicaciones de su profesional de la salud.
3. Coloque para llevar a cabo el sondaje intermitente. Manipule la ropa para poder acceder a los genitales.

4. Para abrir el envase, introduzca el dedo en el agujero y tire hacia usted hasta el final del envase. Saque la sonda del envase. Deje el paquete en el regazo, el lavabo o una superficie plana. Coloque la sonda en el envase abierto.

Hombre:

5. Sujete el pene con su mano no dominante y no lo suelte hasta que haya terminado el procedimiento. Retraiga el prepucio (en caso de no estar circuncidado) y límpiese el glande según le haya explicado su profesional de la salud.

Mujer:

5. Separe los labios de la vagina con dos dedos de su mano no dominante. Limpíese la zona alrededor de la abertura de la uretra y los genitales según le haya explicado su profesional de la salud.

6. Retire la tapa de la punta protectora de la sonda.

7. Sujete la sonda en una mano y, con la otra mano, hágala avanzar hasta que la punta de la sonda llene la punta protectora, teniendo la precaución de que la sonda no sobresalga de la punta.

8. Sujete la sonda por debajo de la placa de la punta protectora.

Hombre:

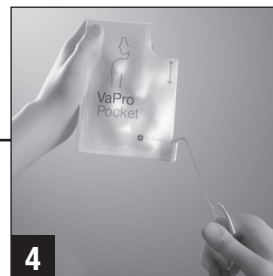
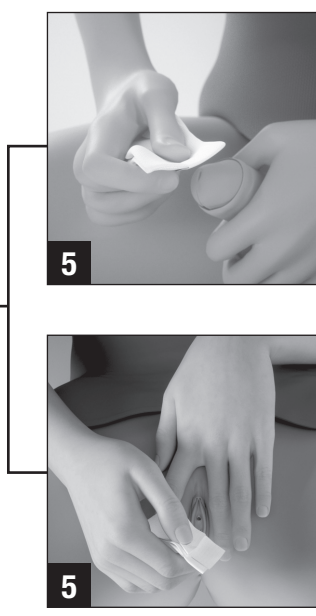
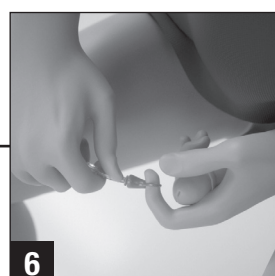
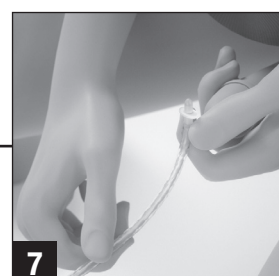
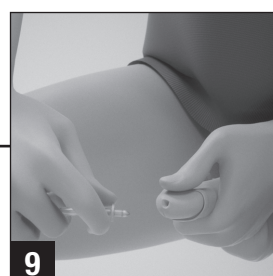
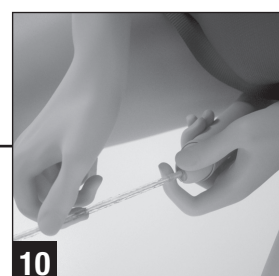
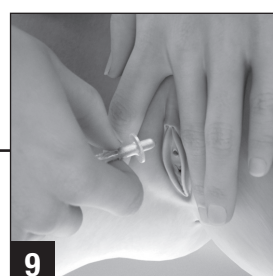
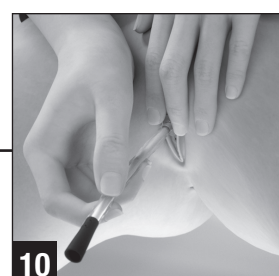
6. Usando los dedos y el dedo índice de su mano no dominante, apriete el pene suavemente para abrir la abertura uretral. Con su mano dominante, introduzca la punta protectora hasta que la placa entre en contacto con la abertura uretral.
10. Introduzca la sonda hacia adelante hasta que la orina empiece a fluir.
11. Una vez que se detenga el flujo de orina, retire la sonda lentamente. Si la orina fluye de nuevo, haga una pausa hasta que se detenga. Tras asegurarse de que la vejiga está vacía, retire la sonda por completo. Vuelva a colocar el prepucio en su sitio (en caso de no estar circuncidado).

Mujer:

6. Separe los labios de la vagina con los dedos e introduzca la punta protectora hasta que la placa entre en contacto con la abertura uretral.
10. Suelte los labios de la vagina y utilice los dedos de la mano no dominante para sujetar la punta protectora en su lugar mientras introduce la sonda con la mano dominante, hasta que la orina empiece a fluir.
11. Una vez que se detenga el flujo de orina, retire la sonda lentamente. Si la orina fluye de nuevo, haga una pausa hasta que se detenga. Tras asegurarse de que la vejiga está vacía, retire la sonda por completo.

12. Desache la sonda y el envase en una papelera. NO LA TIRE POR EL INODORO.

13. Lávese las manos.

Mode d'emploi AVERTISSEMENT : Afin de réduire le risque d'infection et/ou de complication, ne pas réutiliser. AVERTISSEMENT : En cas d'effet indésirable ou de signe de traumatisme, arrêter l'utilisation du produit et consulter immédiatement un médecin. • Sonde prête à l'emploi à usage unique • Sonde sans phthalates avec revêtement hydrophile • Sa gaine protectrice et son embout introducteur permettent de pratiquer la technique no-touch • 2 oeillets atraumatiques • Embout de connexion pour les poches de recueil muni d'un code couleur • Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel INDICATIONS Cette sonde pour sondage intermittent est un tube flexible qui est inséré dans l'urètre par les patients hommes, femmes et enfants ayant besoin de vider l'urine présente dans leur vessie. PRÉCAUTION : Consulter un médecin avant d'utiliser ce matériel si les symptômes suivants apparaissent : • Lésion de l'urètre • Saignement inexpliqué de l'urètre • Sténose prononcée de l'urètre • « Fausse Route » • Inflammation de l'urètre (urétrite) • Inflammation de la prostate (prostatite) • Inflammation de l'épididyme (épididymite) PRÉCAUTION : Le sondage doit être effectué selon les recommandations de soin et les conseils d'un médecin et uniquement conformément au mode d'emploi fourni. La fréquence de sondage (insertion d'une sonde urinaire) varie selon les personnes. Elle doit donc vous être indiquée par votre professionnel de la santé. Pour toute autre question relative à votre sondage, veuillez contacter votre professionnel de la santé. NOTE : Les boîtes doivent être rangées à plat et à température ambiante. Ce produit comprend : une gaine en polyuréthane, un guide en élastomère thermoplastique, et une tubulure sans DEHP.	Mode d'emploi MISE EN GARDE : Pour éviter les infections éventuelles ou toute autre complication, ne pas réutiliser. MISE EN GARDE : En cas d'effet indésirable ou de signe de traumatisme, cesser l'utilisation du produit et consulter immédiatement votre professionnel de la santé. • Cathéter intermittent, prêt à l'emploi, à usage unique • Cathéter à revêtement hydrophile, sans phthalate • Gaine et embout protecteur pour une insertion sans contact • 2 oeillets atraumatiques • Entonnoir chromocodé • Fabriqué sans latex à base de caoutchouc naturel INDICATIONS Ce cathéter intermittent est un tube flexible, qui est inséré dans l'urètre par les patients hommes, femmes et enfants ayant besoin de vider l'urine présente dans leur vessie. PRÉCAUTION : Veuillez consulter votre professionnel de la santé avant d'utiliser ce produit si vous souffrez de l'une ou l'autre de ces conditions : • Urètre coupé • Saignement urétral inexpliqué • Rétrécissement prononcé • Faux passage • Urétrite – inflammation de l'urètre • Prostatite – inflammation de la prostate • Epididymite – inflammation de l'épididyme (tube de la testicule) PRÉCAUTION : L'auto-utilisation du cathéter doit impérativement respecter le plan de soins et les conseils prodigués par votre professionnel de la santé et se conformer au mode d'emploi fourni. La fréquence de cathétérisme (insertion d'une sonde urinaire) varie selon les personnes. Elle doit donc vous être indiquée par votre professionnel de la santé. Pour toute autre question relative à votre cathétérisme, veuillez contacter votre professionnel de la santé. N.B. : Entreposer les boîtes à plat et à une température ambiante normale. Ce produit comprend : une gaine en polyuréthane, un guide en élastomère thermoplastique et une tubulure sans DEHP.	Istruzioni per l'uso AVVERTENZE: Per aiutare a ridurre la possibilità di infezioni e/o altre complicanze, non riutilizzare. AVVERTENZE: In caso di evidente disagio o di qualsiasi segnale di trauma interrompere immediatamente l'utilizzo e consultare il proprio operatore sanitario di riferimento. • Catetere pronto all'uso per cateterismo ad intermittenza monouso • Catetere privo di ftalati ricoperto con rivestimento idrofilico • La punta protetta e la guaina di protezione permettono l'inserimento con tecnica no-touch • 2 occhielli atraumatici • Diametri identificabili con codice colore • Realizzato senza lattice di gomma naturale INDICAZIONI PER L'USO Questo catetere a intermittenza è un dispositivo tubolare flessibile che viene inserito nell'uretra di pazienti sia adulti che pediatrici di sesso maschile e femminile allo scopo di drenare l'urina dalla vescica. PRECAUZIONI: Rivolgersi al proprio operatore sanitario di riferimento prima di effettuare il cateterismo se si verifica una delle seguenti situazioni: • Uretra lesionata • Sanguinamento dell'uretra • Restringimento pronunciato dell'uretra • Falso vie • Uretriti – infiammazioni dell'uretra • Prostatite – infiammazione della prostata • Epididimite – infiammazione dell'epididimo PRECAUZIONI: L'autocaterismo deve essere praticato secondo il piano di cura e i consigli dell'operatore sanitario di riferimento. Seguire sempre le istruzioni per l'uso fornite. Poiché la frequenza di caterizzazione varia da persona a persona, la frequenza raccomandata di caterizzazione dovrebbe essere fornita da un operatore sanitario di fiducia. Per qualunque domanda relativa alla caterizzazione la preghiamo di contattare il suo operatore sanitario di fiducia. NOTA: conservare le confezioni in posizione orizzontale ed a temperatura ambiente. Questo prodotto è composto da: film di protezione in polietilene, punta protetta in termoplastica elastomerica e corpo esente da DEHP.	Gebruiksaanwijzing WAARSCHUWING: Om de kans op infecties of andere complicaties te verkleinen, het product niet hergebruiken. WAARSCHUWING: Indien men onbehaaglijk wordt of er tekenen van complicatie optreden, stopt u met het gebruik van de katheter en brengt u uw zorgverlener op de hoogte. • Intermittierende katheter klaar voor gebruik, voor éénmalig gebruik • Flataat-vrije katheter voorzien van een hydrofiele coating • Inbrengtip en afvoeruls. Deze zorgt ervoor dat de katheter niet hoeft te worden aangeraakt • 2 gladde kathetertogen • Connector met kleurcodering • Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex INDICATIES VOOR GEBRUIK Deze intermittierende katheter is een flexibel slangvormig hulpmiddel dat door de urinebuis ingebracht wordt bij mannen, vrouwen en kinderen bij wie urine uit de blaas gehaald moet worden. VOORZORGSMAATREGELEN: Neem contact op met uw zorgverlener alvorens u dit product gebruikt, wanneer een van de volgende problemen zich voordoet: • Gevoelige plasbuis • Overvloedige bloeding uit de urinebuis • Overduidelijke stricturen • Foutieve passage • Urethritis – ontsteking van de plasbuis • Prostatitis – ontsteking van de prostaat • Epididymitis – ontsteking van de bijbal (zaadblaaijer) VOORZORGSMAATREGELEN: Voor het zelf inbrengen van een katheter dient u altijd het zorgplan en advies van uw zorgverlener op te volgen, die uitsluitend mogen worden uitgevoerd in overeenstemming met de bijgeleverde instructies. Omdat de katheterisatiefrequentie van persoon tot persoon varieert, dient de aanbevolen frequentie voor uw katheterisatie door uw zorgverlener te worden aangegeven. Neem voor andere vragen over uw katheterisatie contact op met uw zorgverlener. LET OP: Berg de dozen bij voorkeur op in een horizontale positie bij kamertemperatuur. Dit product bestaat uit: polyurethaan sleeve, thermoplastisch elastomeer uiteinde en een slang niet vervaardigd met DEHP.	Bruksanvisning ADVARSEL: For å redusere faren for mulige infeksjoner og/eller andre komplikasjoner, skal dette produktet kun brukes én gang. ADVARSEL: Ved ubehag eller tegn til skade, avslutt straks kateteriseringen og rådfør deg med helsepersonell. • Klart til bruk, engangskateter til intermittierende kateterisering • Flatafritt kateter med hydrofil overflate • Beskyttet tupp og beskyttelsesmerke muliggjør "no-touch" innføringssteknikk • 2 smidige katetertøyer • Fargekodet endestykke • Ikke laget med naturlig gummlatex INDIKASJONER FOR BRUK Dette intermittierende kateteret er et fleksibelt rør som føres inn i urinrøret hos menn, kvinner og barn for å tømme blæren for urin. FORSIKTIGHETSREGLER: Vennligst konsulter helsepersonell, før bruk av kateteret, hvis noen av de følgende forhold er tilstede: • Smarter i urinrøret • Uforklarlig blødning fra urinrøret • Utløst forsenkning • "Falsk" passasje • Uretritt – betennelse i urinrøret • Prostatitt – betennelse i prostata • Epididymitt – biestikkbetennelse FORSIKTIGHETSREGLER: Selvkateterisering må følge behandlingsplanen og kun utføres etter medisinsk rådgivning og kun i samsvar med angitte anvisninger. Du må alltid følge anvisningene fra helsepersonell. Fordi kateteriseringsfrekvens varierer fra personen til person, bør anbefalt frekvens for kateteriseringen oppgis av helsepersonell. Ta kontakt med helsepersonell for ytterligere spørsmål om kateteriseringen din. OBS: Oppbevar eskene vannrett og ved normal stue temperatur. Dette produktet består av polyurethan-omslag, termoplastisk elastomerspiss, og slanger uten DEHP.		
            	fr Mode d'emploi - Rassembler le matériel et préparer la zone. - Se laver les mains selon les recommandations du médecin. - Se placer de façon à pouvoir procéder au sondage intermittent. Écarter ou retirer les vêtements pour avoir accès aux organes génitaux.	4. Pour ouvrir, tirer sur le trou vers soi jusqu'en bas de l'emballage. Retirer la sonde de l'emballage. Laisser l'emballage sur les genoux, le lavabo ou une autre surface plane. Poser la sonde à plat sur l'emballage ouvert.	Hommes : 5. Tenir le pénis de la main gauche (si droitier) ou de la main droite (si gaucher) jusqu'à la fin de la procédure. Décoltoter (le cas échéant), et nettoyer le gland selon les recommandations et conseils fournis par le médecin. Femmes : 5. Écarter les lèvres de la main gauche (si droitier) ou droite (si gauchère). Nettoyer le méat urétral et les organes génitaux selon les recommandations et conseils fournis par le médecin.	6. Retirer le capuchon de l'embout introducteur. 7. Tenir la sonde d'une main et, avec l'autre, la faire avancer à l'intérieur de son emballage individuel jusqu'à ce que le bout de la sonde arrive dans l'embout introducteur sans en sortir. 8. Prendre la sonde sous la base de l'embout introducteur.	Hommes : 9. Serrer doucement le pénis avec la main gauche (si droitier) ou droite (si gaucher) pour ouvrir le méat urétral. Insérer l'embout de l'introducteur de la main gauche (si gaucher) ou de la main droite (si droitier) jusqu'à ce que la base touche le méat urétral. 10. Faire avancer la sonde dans l'urètre jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler. 11. Une fois que l'urine a cessé de couler, tirer lentement sur la sonde. Si l'urine continue de couler, attendre jusqu'à ce qu'elle cesse de couler. Lorsque la vessie est totalement vide, retirer complètement la sonde. Recatoter le prépuce (le cas échéant). Femmes : 9. Écarter les lèvres et insérer l'embout de l'introducteur jusqu'à ce que la base touche le méat urétral. 10. Relâcher les lèvres et maintenir l'embout protecteur en place à l'aide de la main gauche (si droitier) ou de la main droite (si gauchère) tout en faisant avancer la sonde de la main dominante dans l'urètre jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler. 11. Une fois que l'urine a cessé de couler, tirer lentement sur la sonde. Si l'urine continue de couler, attendre jusqu'à ce qu'elle cesse de couler. Lorsque la vessie est totalement vide, retirer complètement la sonde.	12. Mettre la sonde et son emballage à la poubelle. NE PAS LA JETER DANS LES TOILETTES. 13. Se laver les mains.
	fr-CA Mode d'emploi - Rassembler l'intera apparecchiatura e preparare la surface. - Se laver les mains comme le conseille votre professionnel de la santé. - Se mettre en position pour effectuer un cathétérisme intermittent. Dégager vos organes génitaux en repoussant vos vêtements.	4. Pour ouvrir l'emballage, passer le doigt dans le trou prévu à cet effet en tirant vers soi jusqu'en bas. Retirer le dispositif de l'emballage. Garder l'emballage sur vos genoux ou le déposer près de l'évier ou sur une surface plane. Placer le cathéter sur l'emballage ouvert.	Hommes : 5. Saisir votre pénis avec votre main non dominante sans le lâcher jusqu'à la fin de la procédure. Repousser le prépuce (le cas échéant) et nettoyer le gland comme l'a montré votre professionnel de la santé. Femmes : 5. Étirer les lèvres avec deux doigts de votre main non dominante. Nettoyer la région autour du méat urétral comme l'a montré votre professionnel de la santé.	6. Retirer le capuchon de l'embout protecteur du cathéter. 7. Tenir le cathéter d'une main, et, de l'autre main, faire avancer le cathéter jusqu'à ce que son extrémité arrive dans l'embout protecteur sans dépasser. 8. Le tenir sous l'embout protecteur.	Hommes : 9. En se servant de votre index et des autres doigts de votre main non dominante, presser doucement le pénis pour ouvrir le méat urétral. De la main dominante, insérer l'embout protecteur jusqu'à ce que la base touche le méat urétral. 10. Faire avancer le cathéter dans l'urètre jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler. 11. Lorsque l'urine a cessé de couler, retirer lentement le cathéter. Si elle continue de s'écouler, faire une pause jusqu'à ce qu'elle soit complètement évacuée. Une fois qu'on est sûr que la vessie est vide, retirer complètement le cathéter. Remplacer le prépuce, le cas échéant. Femmes : 9. Séparer les lèvres avec deux doigts et introduire l'embout protecteur jusqu'à ce que la base touche le méat urétral. 10. Relâcher les lèvres à l'aide des doigts de votre main non dominante pour garder l'embout protecteur en place lors de l'insertion du cathéter, et ce, jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler. 11. Lorsque l'urine a cessé de couler, retirer lentement le cathéter. Si elle continue de s'écouler, faire une pause jusqu'à ce qu'elle soit complètement évacuée. Une fois qu'on est sûr que la vessie est vide, retirer complètement le cathéter.	12. Jeter le cathéter et l'emballage dans une poubelle. NE PAS LES JETER DANS LES TOILETTES. 13. Se laver les mains.
	it Istruzioni per l'uso - Montare l'intera apparecchiatura e preparare l'area. - Lavarsi le mani secondo le indicazioni dell'operatore sanitario. - Posizionarsi in maniera tale da eseguire la procedura di cateterismo intermittente. Staccare gli indumenti in modo tale da avere accesso ai genitali.	4. Per aprire la confezione, tirare l'apposito anello verso di sé e completamente verso il basso. Estrarre il catetere dalla confezione. Lasciare la confezione sul grembo, sul lavabo o su una superficie plana. Appoggiare il catetere sulla confezione aperta.	Uomo: 5. Con la mano non dominante, mantenere il pene fino al termine della procedura. Ritirare il prepuzio (se presente) e detergere il glande, secondo le istruzioni fornite dell'operatore sanitario. Donna: 5. Aprire le labbra con due dita della mano non dominante. Detergere l'area dell'apertura dell'uretra e i genitali, secondo le istruzioni fornite dell'operatore sanitario.	6. Rimuovere il tappo dalla punta di protezione del catetere. 7. Con una mano mantenere il catetere, con l'altra farlo avanzare fino a quando la sua punta non sia inserita tutta all'interno della punta di protezione, facendo attenzione a non far sporgere il catetere dalla punta. 8. Afferrare il catetere al di sotto della placca della punta di protezione.	Uomo: 9. Con le dita della mano non dominante esercitare una delicata pressione sul pene, in modo tale da aprire l'apertura dell'uretra. Con la mano dominante inserire la punta di protezione fino a quando la placca non entri in contatto con l'apertura dell'uretra. 10. Inserire il catetere fino quando l'urina non inizia a fluire. 11. Quando il flusso dell'urina si è arrestato, estrarre lentamente il catetere. Se il flusso continua, attendere fino al suo arresto. Dopo essersi accertati che la vescica è vuota, rimuovere completamente il catetere. Riposizionare il prepuzio (se presente). Donna: 9. Separare le labbra con due dita e inserire la punta di protezione fino a quando la placca non entra in contatto con l'apertura dell'uretra. 10. Lasciare le labbra e mantenere la punta di protezione in posizione con le dita della mano non dominante mentre si inserisce il catetere con la mano dominante, fino a quando l'urina non inizia a fluire. 11. Quando il flusso dell'urina si è arrestato, estrarre lentamente il catetere. Se il flusso continua, attendere fino al suo arresto. Dopo essersi accertati che la vescica è vuota, rimuovere completamente il catetere.	12. Smaltire il catetere e la confezione nell'apposito contenitore di raccolta. NON GETTARE IL CATETERE NEL WC. 13. Lavare le mani.
	nl Gebruiksaanwijzing - Leg alle benodigheden klaar en bereid het gebied voor. - Was uw handen zoals voorgeschreven door uw zorgverlener. - Neem een geschikte houding aan voor het uitvoeren van de intermittierende katheterisatie. Maak uw kleding los of verwijder deze zodat u toegang heeft tot uw geslachtsdelen.	4. Om de verpakking te openen, trekt u met uw vinger het gat naar u toe en naar beneden. Neem de katheter uit de verpakking. Laat de verpakking op de schoot, wastafel of een andere vlakke ondergrond liggen. Leg de katheter op de geopende verpakking.	Man: 5. Houd de penis vast met uw niet-dominante hand en laat deze pas los nadat u de procedure hebt voltooid. Trek de voorhud naar achteren (indien aanwezig) en reinig de eikel zoals uw zorgverlener u dat heeft geleerd. Vrouw: 5. Spreid de schaamlippen met twee vingers van uw niet-dominante hand. Reinig het gebied rond de opening van de urinebuis en de geslachtsdelen zoals uw zorgverlener u dat heeft geleerd.	6. Verwijder de dop van de beschermtpip van de katheter. 7. Houd de katheter in één hand en schuif de katheter met de andere hand op tot de tip van de katheter zich geheel in de beschermtpip bevindt. Voorkom dat de katheter uit de tip steekt. 8. Pak de katheter onder het plaatje van de beschermtpip vast.	Man: 9. Krijp met de vingers en wijsvinger van uw niet-dominante hand voorzichtig in de penis om de opening van de urinebuis te openen. Breng met uw dominante hand de beschermtpip in tot het plaatje in contact komt met de opening van de urinebuis. 10. Schuif de katheter op tot de urine begint te stromen. 11. Zodra de urinestroom is gestopt, trekt u de katheter langzaam terug. Als de urine opnieuw gaat stromen, onderbreekt u het terugtrekken tot de urinestroom stopt. Verwijder de katheter volledig wanneer u er zeker van bent dat de blaas leeg is. Schuif de voorhuid terug (indien aanwezig). Vrouw: 9. Spreid de schaamlippen met twee vingers en breng de beschermtpip in tot het plaatje in contact komt met de opening van de urinebuis. 10. Laat de schaamlippen los en houd de beschermtpip op zijn plaats met de vingers van uw niet-dominante hand terwijl u met uw dominante hand de katheter inbrengt tot de urine begint te stromen. 11. Zodra de urinestroom is gestopt, trekt u de katheter langzaam terug. Als de urine opnieuw gaat stromen, onderbreekt u het terugtrekken tot de urinestroom stopt. Verwijder de katheter volledig wanneer u er zeker van bent dat de blaas leeg is.	12. Gooi de katheter en de verpakking in een afvalbak. NIET DOOR HET TOILET SPOELEN. 13. Was uw handen.
	no Bruksanvisning - Monter alt utstyret og klargjør området. - Vask hendene som anbefalt av helsepersonell. - Posisjon deg slik at du kan utføre en intermittierende kateterisering. Fjern klærne for å gi tilgang til kjønnsorganene dine.	4. Åpne forpakningen ved å trekke øverste fingerhull mot deg og minst halveis ned. Ta kateteret ut av forpakningen. Legg forpakningen på fanget, vasken eller en flat overflate. Legg kateteret på den åpne forpakningen.	Mann: 5. Hold penis med den ikke-dominerende hånden din, og ikke slipp opp før du er ferdig med prosedyren. Trekk tilbake forhuden (hvis den finnes) og rens gittens slik du ble opplært til av helsepersonell. Kvinne: 5. Bruk den ikke-dominerende hånden din og sprø kjønnsleppene med to fingre. Rens området rundt urinrørsåpningen og kjønnsorganene slik du ble opplært til av helsepersonell.	6. Fjern hetten fra beskyttelsestuppen på kateteret. 7. Hold kateteret i den ene hånden, og med den andre hånden skyv kateteret fremover til tuppen av kateteret fyller beskyttelsestuppen, mens du sikrer at kateteret ikke stikker ut fra tuppen. 8. Ta tak i kateteret under beskyttelsestupp-platen.	Mann: 9. Bruk fingrene på den ikke-dominerende hånden din til å klemme penisen forsiktig for å åpne urinrørsåpningen med fingrene og pekefingeren. Med den dominerende hånden din, før beskyttelsestuppen inn til platen kommer i kontakt med urinrørsåpningen. 10. Før kateteret fremover til urinen begynner å renne. 11. Når urinstrømmen har stoppet, trekker du kateteret sakte ut. Hvis urinen renner igjen, avventer du til urinen stopper. Når du er sikker på at blæren er tom, fjerner du kateteret. Trekk tilbake forhuden (hvis den finnes). Kvinne: 9. Spre kjønnsleppene med to fingre og før beskyttelsestuppen inn til platen kommer i kontakt med urinrørsåpningen. 10. Slipp kjønnsleppene og hold beskyttelsestuppen på plass med fingrene på den ikke-dominerende hånden når du fører kateteret inn til urinen begynner å renne med den dominerende hånden din. 11. Når urinstrømmen har stoppet, trekker du kateteret sakte ut. Hvis urinen renner igjen, avventer du til urinen stopper. Når du er sikker på at blæren er tom, fjerner du kateteret.	13. Kast kateteret og forpakningen i en avfallsbeholder. MÅ IKKE SKYLLES UT I TOILETET. 14. Vask hendene.